

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Zho 'ong dpyis Village Collection/Chos dbyang rdo rje 双朋西村的采集/却杨多杰 ཞོ་འོང་དཔུལ་ལྗོངས་འཕེལ་སྤྱོད་ཆོས་དབང་རྟོ་རྟེ།
Tape No. / Track / Item No.	Zho 'ong dpyis Love Song 2.MP3
Length of track	00:03:38
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Unknown Title
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song is never sung at public celebratory gatherings, as relatives might be present and it is taboo to sing such songs in the presence of relatives. Such songs are sung when peers, typically youths, gather outside the village. This song praises the singer's lover. 在村里的庆祝聚会上绝不会唱这首歌，比如像婚礼和赛马会上，特别是和亲戚待在一起时。但是在夜晚或与朋友在山上就能唱这首歌。这首歌的意思是对他们而言爱人是多么的珍贵。 ཟླ་འདི་ཟླ་བའི་དགའ་སྟོན་གྱི་སྟངས་སྟེ། དཔེར་ན་གཉེན་སྟོན་དང་རྟ་རྒྱལ་འགན་ཚུགས་གྱི་སྟེན་གསུམ་ལས་དུ་གཉེན་ཉེས་གྱི་མཉམ་དུ་བསྐྱེད་ཡོད་དུས་ཟླ་འདི་ལེན་མི་རུང་། འོན་ཀྱང་ཟླ་འདི་དགའ་སྟོན་མཉམ་ཡང་ན་ཁྱེད་གྱི་གྲོགས་པོ་དང་ཟུན་དུ་རི་མགོ་ན་ཡོད་དུས་སྐབས་ཚོགས་ཟླ་འདིའི་ནང་དོན་ནི་མི་ཞིག་གི་དགའ་སྟོན་གྲོགས་ནི་ཇི་འདྲའི་རྩ་ཆེན་ཡིན་པ་བསྟན་ཡོད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Love Song 情歌 ལ་གཞུག་ལས།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	August 2009 二零零九年八月份 ཉིས་ཟླ་དགུ་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
Place of recording	Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Mtsho sngon Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡双朋西村 གྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དཔུལ་ལྗོངས་ཆེན་ཞོ་འོང་དཔུལ་ལྗོངས་།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Lha lung rgyal, 30 years old, male, Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Mtsho sngon Province, PR China.

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	拉龙加，三十岁，男，中国青海省同仁县双朋西乡双朋西村 ལྷ་ལྷ་རྒྱལ། ལོ་གཅིག་ཅུ་གྲུ་གྲུ་ སྤོ་ གྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དབྱིས་ཡུལ་ཚོ་ཞོ་འོང་དབྱིས་ཕྱེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་དྲུག་ལྷོ་གྲུ་གྲུ་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Tibetan 藏语 བོད་སྐད་ལ།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད་ལ།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གྲུན་ལ་མཛོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	འཛམ་གླིང་ཉི་མའི་རྒྱུ་ནས། བྱོང་ཁོལ་ཅན་པོ་མེ་རེད། ངས་ལ་མེ་བྱས་ནས་ཁ་ལག་བསྐྱོས་ན། འདྲིའི་ཡན་གི་སྦྱང་ཅིག་མེད་གི།  ངའི་བྱ་ཆེན་པ་མའི་རྒྱུ་ནས། འདྲི་ཞི་འདྲ་ཡོད་ན་རྩོམ་པ་རེད། ཤ་མཆོན་པ་བསྐྱོས་ནས་ཉལ་ན། འདྲིའི་ཡན་གི་སྦྱང་ཅིག་མེད་གི།